

## 程序 Programa

日期/Data	地點/Local	事項/Assunto
20/6/2014	利澳酒店 Hotel Rio 澳門高美士街 Rua Luiz Gonzaga Gomes	學者報到 Dia de chegada
21/6/2014  9 : 00	澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau  1 號演講廳 Anfiteatro nº1	中國歐洲之橋國際學術研討會開幕儀式 Cerimónia de Inauguração da Conferência Internacional “Pontes: China-Europa”  澳門理工學院語言暨翻譯高等學校校長崔維孝校 長講話 Discurso do Senhor Professor Doutor Choi Wai Hao, Director da Escola Superior de Línguas e Tradução (IPM)  北京語言大學漢語國際教育學部主任張旺喜教授 Discurso do Senhor Professor Doutor Zhang WangXi, Director do Departamento do Educação Internacional da Lingua Chinesa (BLCU)  雷利亞理工學院教育暨社會科學學校副校長 Hugo Menino 教授講話 Discurso do Senhor Professor Doutor Hugo Menino, Sub-Director da Escola Superior de Educação e Ciências Sociais (IPL)
9 : 45	<b>主題發言 /</b> <b>Discurso Keynote</b>  1 號演講廳 Anfiteatro nº1 <b>主持人：吳新娟</b> <b>Mestre da Sessão:</b> <b>Wu XinJuan</b>	主題發言 - 語言與語境 - 向中國學生教授初級葡 萄牙語的教材 - 雷利亞理工學院 <b>Luis Barbeiro</b> 教 授  Orador Principal: Língua e Contextos – Materiais para o ensino de Português como Língua estrangeira a estudantes chineses, no nível inicial – <b>Luis Barbeiro</b> , Instituto Politécnico de Leiria
10 : 15		小息 Pausa para Café

日期/Data	地點/Local	事項/Assunto
10 : 30	<p data-bbox="427 315 683 450"><b>分組發言 I / Apresentação de Comunicação I</b></p> <p data-bbox="427 506 619 584">1 號演講廳 Anfiteatro nº1</p> <p data-bbox="427 645 676 779"><b>主持人：吳新娟 Mestre da Sessão: Wu XinJuan</b></p>	<p data-bbox="708 360 1445 450">中國在歐洲傳媒的表現：從多型的角度看評價 - <b>Inês Conde e Susana Nunes</b></p> <p data-bbox="708 461 1422 584">Representações da China na Imprensa Europeia: uma perspectiva crítica multimodal – <b>Inês Conde e Susana Nunes</b></p> <p data-bbox="708 645 1362 779">21 世紀翻譯新途徑– <b>Josélia Neves</b> Novos caminhos para a Tradução no século XXI – <b>Josélia Neves</b></p> <p data-bbox="708 842 1417 920">認知圖式理論指導下的敘事性語篇的教學---以專業英語精讀課為例 - <b>安勝昔</b></p> <p data-bbox="708 931 1402 1021">Ensino de Narrativa do Discurso, sob a Orientação de Teoria Cognitiva – <b>An ShengXi</b></p> <p data-bbox="708 1077 1406 1200"><b>领主属宾句的动态分析 -安豐科</b> Análise Dinâmica de Chinês Possuidor de Construção de Elevação – <b>An FengKe</b></p> <p data-bbox="708 1245 1426 1368">從有效的條件及持久性建立葡萄牙語作為第二語言的讀者的 - 中國學生對自己的閱讀實踐中廣泛葡萄牙語 – <b>Maria José Gamboa</b></p> <p data-bbox="708 1379 1422 1559">Resistências e condições de eficácia para a construção de leitores em português, língua segunda - o que dizem os estudantes chineses sobre as suas práticas de leitura extensiva em português – <b>Maria José Gamboa</b></p> <p data-bbox="708 1615 874 1648">討論 Debate</p>

日期/Data	地點/Local	事項/Assunto
10 : 30	<p>分組發言 II /  <b>Apresentação de  Comunicação II</b></p> <p>2 號演講廳  Anfiteatro nº2  主持人：寧一中  <b>Mestre da Sessão:  Ning YiZhong</b></p>	<p>中國學生葡語教與學 – <b>崔維孝</b>  Ensin o e Aprendizagem de Língua Portuguesa para  alunos chineses – <b>Choi Wai Hao</b></p> <p>近十年來中國內地英語散文賞析教材研究 - <b>閻喜</b>  Os Materiais Didáticos do Ensino sobre a Apreciação  de Prosas Inglesas na última década da China  Continental – <b>Yan Xi</b></p> <p>《非英语背景汉语学习者英汉翻译偏误分析》 – <b>李  長英</b>  Análise de Erros de Tradução de Inglês-Chinês de  Estudantes de Língua Materna não Inglesa – <b>Li  ZhangYing</b></p> <p>“英國文學”課程教學現狀：一項調查研究 - <b>陳紅</b>  Investigação no Ensino Actual da Litratura Inglesa –  <b>Chen Hong</b></p> <p>干預作用的詞彙與語意和漢語位疑問詞 - <b>郝向丽</b>  A Sintáctica e Semantica da Intervenção de Efeitos e  Wh-in-situ da Lingua Chinesa – <b>Hau XiangLi</b></p> <p>討論 Debate</p>

日期/Data	地點/Local	事項/Assunto
13:00	萬豪軒 Restaurante Plaza	午餐 Almoço
14 : 30	<b>分組發言 III / Apresentação de Comunicação III</b>	主題發言 - 新形勢下我們需要培養怎樣的葡語學生 - 北京語言大學外國語學院院長 <b>寧一中</b> Orador Principal –Sob a nova situação, que tipo de alunos de Língua Portuguesa devemos cultivar? – <b>Ning YiZhong</b>
15 : 00	1 號演講廳 Anfiteatro n°1  <b>主持人：崔維孝 Mestre da Sessão: Choi Wai Hao</b>	分組發言 來華留學生任務型英漢翻譯教學模式研究 - <b>王銳</b> O Método do Ensino de Tradução Inglês-Chinês baseado no modelo dos estudantes estrangeiros – <b>Wang Rui</b>  跨文化翻譯與漢語交際法教學 - 翻譯專業中文作為 第二語言教學法芻議 - <b>崔明芬</b> A Tradução Intercultural e o Ensino Comunicativo – Discussão do Ensino da Língua Chinesa como Segunda Língua no Curso de Tradução – <b>Cui MingFen</b>  淺談中國文化課的影像教學手段及課堂延展 -以雷 利亞班 《中國歷史》、《中國文學》為中心 – <b>杜志軍</b> Métodos de ensino da cultura chinesa em aula de vídeo e aulas de extensão - a classe Leiria "História da China", "Literatura Chinesa" como o exemplo – <b>Du ZhiJun</b>  “都”的形式語用推理 - <b>孫洪波</b> Uma abordagem pragmática formal de "dou" – <b>Sun HongBo</b>  錯誤分析在大學綜合英語教學中的運用 – <b>胡波</b> Aplicação de Análise de Erros do Ensino da Língua Inglesa nas Universidades – <b>Hu Bo</b>
16 : 00		小息 Pausa para Café

日期/Data	地點/Local	事項/Assunto
16 : 15	<p>分組發言 IV /  <b>Apresentação de  Comunicação IV</b></p> <p>1 號演講廳  Anfiteatro nº1  <b>主持人：崔明芬</b>  <b>Mestre da Sessão:  Cui Ming Fen</b></p>	<p>翻譯中的“咬文嚼字”- 淺談雷利亞中葡翻譯課程學生  在中葡翻譯中遇到的問題與解決方案 - <b>韓麗麗</b></p> <p>"Mastigar a tradução" - os problemas de tradução com  que os alunos do curso de Tradução Chinês-Português  do Instituto Politécnico de Leiria se depararam e as  eventuais propostas de solução – <b>Han Lili</b></p> <p>針對在澳葡萄牙留學生的漢語教學策略 - <b>臧清</b>  Estratégias para o ensino de estudantes provenientes de  Portugal em Macau – <b>Zang Qing</b></p> <p>漢語國際教育碩士（MTCSOL）課程設置的現狀調查  與對策分析 - <b>張浩</b>  Pesquisa e Análise de Contramédia sobre o Curso de  Mestrado em Educação Internacional em Chinês  (MTCSOL) – <b>Zhang Hao</b></p> <p>試論以實用性為基礎的中級漢語綜合課教材編  寫——以《爾雅中文——中級漢語綜合教程》為例 -  <b>劉蘇喬</b>  Análise dos materiais didáticos do Curso Integrado em  Chinês Intermediário na base de prática – dando  exemplo de “Erya Chinês – Curso Integrado do Chinês  Intermediário” – <b>Liu SuQiao</b></p> <p>中國學生對葡萄牙文化及其表徵 - <b>Maria da Graça  Gomes Fernandes</b>  Cultura Portuguesa e suas Representações nos  Aprendentes Chineses – <b>Maria da Graça Gomes  Fernandes</b></p>
18 : 30	<p>利澳酒店咖啡廳  Restaurante do  Hotel Rio</p>	<p>晚餐 Jantar</p>

日期/Data	地點/Local	事項/Assunto
22/6/2014 9 : 00	分組發言 V / <b>Apresentação de Comunicação V</b>  1 號演講廳	主題發言 (澳門理工學院語言暨翻譯高等學校中葡翻譯課程吳新娟主任)  Orador principal: Coordenadora do Curso de Línguas e Tradução Chinês-Português, Dra. Wu Xin Juan
9 : 30	Anfiteatro nº1  <b>主持人：崔維孝 Mestre da Sessão: Choi Wai Hao</b>	小組發言 北京語言大學、澳門理工學院和雷利亞理工學院的跨越國界，橋樑和合作夥伴關係的溝通 - <b>Susana Nunes</b> Para uma comunicação além-fronteiras: pontes e parcerias de cooperação estabelecidas entre a BLCU, o IPM e o IPL - <b>Susana Nunes</b>  葡萄牙語系國家：合法化的身份、實力和設置的社會建設 - <b>Maria Antónia Barreto</b> Lusofonia: a construção social de identidades legitimadoras de resistência e de projeto - <b>Maria Antónia Barreto</b>  土生葡人的大專漢語教學的文化導入策略 - <b>湯翠蘭</b> O Discreto da Importação da Cultura no Ensino da Língua Chinesa aos estudantes macaenses - <b>Tong Choi Lan</b>
11:15		小息 Pausa para Café

日期/Data	地點/Local	事項/Assunto
11:30	1 號演講廳	大會總結（由北京語言大學外國語學院寧一中院長作總結） Conclusão
12:00		閉幕儀式 Cerimónia de Encerramento  澳門理工學院語言暨翻譯高等學校崔維孝校長致閉幕詞 Discurso do Senhor Professor Choi Wai Hao, Director da Escola Superior de Línguas e Tradução (IPM)
12:30 – 18:00		午餐及市內考察 Almoço e visita turística
18:00		返回酒店 Regresso ao Hotel
<b>23/6/2014</b>		離開澳門 Saída do Hotel